

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ ЭКСПЕРТНОЙ КОМИССИИ**

Диссертационного совета Д 212.232.26 по защите диссертаций на соискание  
ученой степени доктора и кандидата наук, созданного на базе Санкт-Петербургского  
государственного университета,

по диссертации Самариной Марины Сергеевны **“Францисканская литература  
периода «начал» в контексте средневековой культуры (XIII век)»**, представленной на  
соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.01.03 –  
**Литература народов стран зарубежья (литература народов Европы, Америки,  
Австралии).**

Диссертация Самариной Марины Сергеевны **“Францисканская литература  
периода «начал» в контексте средневековой культуры (XIII век)»**, представленная на  
соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.01.03 –  
Литература народов стран зарубежья (литература народов Европы, Америки, Австралии),  
выполнена на кафедре истории зарубежных литератур Филологического факультета  
Санкт-Петербургского государственного университета.

Экспертная комиссия в составе:

1. Соколовой Т.В. – д. ф. н., профессора кафедры истории зарубежных  
литератур Санкт-Петербургского государственного университета (шифр  
специальности 10.01.03)
2. Фокина С.Л. – д. ф. н., профессора, зав.кафедрой романских языков и  
перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета  
(шифр специальности 10.01.03)
3. Таймановой Т.С. – д. ф. н., профессора кафедры французского языка Санкт-  
Петербургского государственного университета (шифр специальности 10.02.03)  
(председатель)

рассмотрела вопрос о рекомендации и принятию к защите диссертации Самариной  
Марины Сергеевны **“Францисканская литература периода «начал» в контексте  
средневековой культуры (XIII век)»**, представленной на соискание ученой степени  
доктора филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран  
зарубежья (литература народов Европы, Америки, Австралии).

Ознакомившись с текстом диссертационного исследования Самариной Марины  
Сергеевны **“Францисканская литература периода «начал» в контексте средневековой  
культуры (XIII век)»**, комиссия пришла к заключению о том, что:

1. Диссертация **Самариной Марины Сергеевны** является законченной, самостоятельной авторской работой, посвященной исследованию наследия выдающегося итальянского мистика, поэта и писателя Франциска Ассизского и его последователей, которая формирует достаточно целостное представление о литературе францисканского ордена.

**Цель** диссертационного исследования – описание и анализ возникновения и развития францисканской литературы в синхронии и диахронии для воссоздания целостной картины культуры Среднековья, для чего проводится скрупулезное изучение этой литературы в широком культурно-историческом контексте с выявлением новых мировоззренческих установок человека периода Высокого Средневековья.

**Актуальность** работы определяется недостаточной степенью разработанности проблемы в отечественной науке на фоне нового представления о феномене средневековой культуры, а также отсутствием в современном литературоведении обобщающей работы по данной теме.

**Научная новизна** работы заключается не только в том, что в ней впервые анализируется зарождение и формирование францисканской литературы, но выявляются мировоззренческие основы францисканства, ставятся проблемы влияния и взаимовлияния францисканской литературы на литературное развитие эпохи Высокого Средневековья и анализируются проблемы восприятия францисканских идей литературами последующих эпох.

**Теоретическая значимость** диссертационного исследования определяется выводами о месте и роли францисканства в историко-литературном процессе в контексте компаративистики, исторической поэтики и гендерных исследований. Несомненный интерес представляет и поставленный в диссертации вопрос о возможности включения францисканства в дискуссию об ориентализме в свете диалога культур.

**Личный вклад** М.С.Самариной в разработку темы состоит в подготовке подстрочных переводов на русский язык оригинальных текстов на латинском и староитальянском языках, являющихся репрезентативными примерами различных жанров францисканской литературы, анализе и комментировании этих текстов, в частности и в первую очередь, «Гимна творений» как с точки зрения содержательной наполненности текста, так и в плане его поэтического строя. выдвигении обоснованных предположений о взаимосвязи текстов, составляющих единое пространство францисканской литературы, как в синхронии, так и в диахронии. Кроме того, в диссертационном исследовании М.С. Самариной проводится филологический анализ не только очевидно поэтических текстов, но, ввиду размытости в эпоху средневековья границы между художественным

(поэтическим) и нехудожественным дискурсом, выявляются имплицитные элементы художественности в текстах эксплицитно нехудожественных (уставах, наставлениях и пр.).

Ознакомившись с текстом диссертационного исследования М.С.Самариной, комиссия на данном этапе обсуждения работы пришла к заключению, что было бы целесообразно использовать опыт диссертантки для подготовки издания подстрочных переводов наиболее репрезентативных текстов францисканской литературы с комментариями автора.

Основные положения диссертационного исследования получили отражение в 2 монографиях, одной антологии, 51 научной статье (из которых 16 статей в рецензируемых научных журналах, рекомендованных Высшей Аттестационной Комиссией Российской Федерации), а также были представлены в научных докладах на российских и международных конференциях.

Для рассмотрения диссертации как оригинальной научно-квалификационной работы рукопись докторской диссертации Самариной Марины Сергеевны по теме: «Францисканская литература периода «начал» в контексте культуры Средневековья (XIII в.)» по специальности: 10.01.03. — Литература народов стран зарубежья (литература народов Европы, Америки, Австралии), размещенная на сайте СПбГУ 05.06.2014 года, прошла проверку в системе Black Board (отчет от 17.06.2014 года ID 75574817) на предмет выявления объема текстовых совпадений между текстом диссертации в полном объеме и источниками, авторство которых установлено. Технический отчет о текстовых совпадениях выявил 12 % текстовых совпадений, исчерпывающихся указанием на источники библиографического характера, даты, обозначения исторических эпох и периодов, названия источников, цитирование сочинений на итальянском и латинском языках и их переводов, библейские и евангельские тексты, а также цитирование исследований с указанием источника. В перечне текстовых совпадений находятся также не относящиеся к плагиату общие формулировки по диссертационным исследованиям, имена писателей и исторических деятелей, крылатые слова и латинские изречения, стилистические и риторические формулы. Многочисленные указания в перечне совпадений на цитаты из сочинений Франциска Ассизского обусловлены их распространенностью в интернет-ресурсах. В работе все цитаты оформлены с указанием на источник, слова текстов и молитв закавычены. Согласно Распоряжению «О порядке подготовки и проведения защиты в совете, созданном на базе СПбГУ» от 12 февраля 2014 года, подписанному заместителем первого проректора по учебной и научной работе, руководителем Центра экспертиз СПбГУ А. В. Гоголевским, проведение экспертизы

докторской диссертации Самариной Марины Сергеевны по существу выявленных текстовых совпадений не требуется.

2. Установив, что результаты диссертационного исследования Самариной Марины Сергеевны содержат решение важной задачи, комиссия

2.1. Признает отраженные в диссертации научные положения:

- Эпоха XII–XIII вв. определяется как период особой «готической» ментальности, предполагающей целый комплекс представлений о Вселенной и о месте в ней человека. Организующим вектором духовных устремлений эпохи является вертикаль. Напряженные духовные искания «готического Средневековья» выразились в так называемом «религиозном возрождении», предшествовавшем и во многом подготовившем гуманистическую культуру Возрождения.
- На фоне многочисленных религиозных движений именно францисканство в наиболее полной мере выразило стремление средневекового общества к религиозному обновлению.
- Богатая и разнообразная литература францисканского ордена возникла на довольно скромном литературном фоне средневековой Италии, развившись из двух составляющих – примитивной местной религиозной поэзии и некоторых тем куртуазной французской литературы.
- Яркий и неординарный образ Франциска Ассизского, выходящий за рамки средневековой агиографии (эзотерический элемент, куртуазная составляющая, смеховое начало), стал одним из любимейших персонажей средневековой литературы, что свидетельствует о пробуждении индивидуалистического начала в средневековом сознании.
- Специфика разнообразного по жанрам письменного наследия Франциска Ассизского формально вписывается в характеристики средневекового религиозного дискурса и фидеистических текстов: магическое отношение к слову, низкая степень авторского самосознания и осознание себя как орудия высших сил. При этом все тексты оказываются связанными с музыкальным началом.
- В текстах Франциска, наряду с традиционно средневековыми мировоззренческими элементами, содержатся основы нового мировоззрения – позитивная оценка вселенной и человека, радость жизни и восхищение красотой материального мира. Наиболее полным выражением этого мировоззрения можно считать его «Гимн творениям».
- Францисканская литература, возникшая после смерти Франциска, ярко демонстрирует тот факт, что Средневековье не знало жестких границ между

художественными текстами и религиозной, философской, исторической литературой. Во всех жанрах францисканских текстов «внехудожественного» назначения (молитвы, трактаты, проповеди, письма) присутствует значительный художественный элемент.

- В обширной францисканской агиографии Франциск Ассизский выступает, прежде всего, как носитель принципиально нового восприятия мира и как его преобразователь. Основная ее идея – духовное возрождение мира, а Франциск воспринимается как новый евангелист и даже второй Христос. При этом образ Франциска приобретает некоторую эзотерическую составляющую.
- Во францисканской литературе возникает новый жанр народной «цветочной» прозы, когда жизнеописание строится по принципу коротких новелл, не связанных между собой хронологически. Тональность францисканской агиографии – радость и предчувствие «новой жизни».
- Расцвет научной литературы во францисканском ордене является следствием внимательного и восторженного отношения к миру как к прекрасному творению Бога, полному чудес. Развитие не только средневековой университетской науки, но и паранаучных знаний (алхимия, астрология, практическая магия) связано с ведущей ролью францисканских ученых (наряду с доминиканцами).
- Апокалиптическая тема и болезненная экстремальная мистика, существовавшая в ордене, несмотря на общий жизнеутверждающий настрой францисканской литературы, является следствием восприятия пришествия Франциска Ассизского как финального этапа мировой истории и предвестия Страшного Суда.
- Культ женского начала, выразившийся в развитии культа Девы Марии, является важнейшей составляющей францисканского движения, о чем свидетельствует большое количество текстов, посвященных Мадонне. Значительное количество текстов, созданных женщинами, и их большая роль во францисканском ордене свидетельствуют о произошедшем в средневековом менталитете сдвиге в отношении к женщине.
- Францисканство выступило и в качестве моста, связующего два мира эпохи Крестовых походов: христианский и исламский. Основа – общие у францисканства и ислама мистические практики и общие темы мистической поэзии (суфизм).
- Литература доминиканского ордена, находившегося в некоторой конкуренции по отношению к францисканскому, развивалась под несомненным влиянием

францисканской литературы и, за исключением некоторых явлений, не породила значительной литературной традиции.

- Францисканские образы оставили большой след во всем дантовском наследии, от «Новой жизни» до «Божественной комедии». Это является следствием восприятия великим поэтом многих сторон францисканства – его социальных ориентиров, эстетических и этических идеалов, мистической устремленности. Франциск Ассизский, сам ставший литературным персонажем «Божественной комедии», находится на вершине дантовской вертикали.

Все это свидетельствует о соответствии текста диссертации области исследования специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (литература народов Европы, Америки, Австралии). Поэтому члены комиссии считают диссертацию соответствующей заявленной специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (литература народов Европы, Америки, Австралии) и паспорту специальности, так как в ней рассматриваются:

- Проблемы историко-культурного контекста, социально-психологической обусловленности возникновения выдающихся художественных произведений;
- история и типология литературных направлений, видов художественного сознания, жанров, стилей, устойчивых образов прозы, поэзии, драмы и публицистики, находящихся выражение в творчестве отдельных представителей и писательских групп;
- уникальность и самоценность художественной индивидуальности ведущих мастеров зарубежной литературы прошлого и современности; особенности поэтики их произведений, творческой эволюции;
- зарубежный литературный процесс в оценке иноязычного и отечественного литературоведения и критики.

Публикации по теме исследования и автореферат в достаточной мере отражают содержание представленной на экспертизу диссертации.

Вместе с тем комиссия считает необходимым отметить, что в диссертационном исследовании присутствуют длинноты, повторы и стилистические погрешности (с. 5, 8, 108, 226, 431, 436). Возможно, язык диссертационного исследования не всегда соответствует стилю научного дискурса. Некоторые утверждения диссертантки не подтверждены конкретными ссылками. Отсутствует единообразие в презентации анализируемых текстов, названия которых даются то на языке оригинала, то в переводе, то на обоих языках. Несколько в стороне от четко очерченной темы находятся пространные рассуждения о францисканстве и исламе, которые сами по себе могли бы стать темой отдельного исследования.

Комиссия рекомендует Диссертационному совету 212.232.26 принять к защите диссертацию на соискание ученой степени доктора филологических наук Самариной Марины Сергеевны «Францисканская литература периода «начал» в контексте культуры Средневековья (XIII век)», так как

1) текст диссертации соответствует профилю диссертационного совета и требованиям п. 9-14 Постановления Правительства РФ №842 от 24.12.2013 г. «О порядке присуждения ученых степеней».

2) имеется достаточное количество публикаций (54 публикации, из них 2 монографии и 16 публикаций из списка ВАК).

Предлагается следующий состав оппонентов и ведущее учреждение:

1) Первый официальный оппонент: Попова Мария Константиновна, доктор филологических наук, профессор ФГОУ ВПО «Воронежский государственный университет» (394006 Воронеж, Университетская площадь, д.1), директор Воронежского филиала Московского гуманитарно-экономического института, специалист по литературе Средневековья и Возрождения; общее количество публикаций - 179, среди них монографии: Попова М.К. Аллегория в английской литературе Средних веков / М.К.Попова. – Воронеж: Изд.-во ВГУ, 1993; Попова М.К. Литературные и философские истоки «Кентерберийских рассказов» Дж.Чосера / М.К.Попова. – Воронеж, 2003; Микола М.И., Попова М.К., И.О.Шайтанов. История зарубежной литературы Средних веков. Учебник для вузов / М.И.Микола, М.К.Попова, И.О.Шайтанов. – М.: Юрайт, 2011.

2) Второй официальный оппонент: Девятайкина Нина Ивановна, доктор исторических наук, профессор кафедры гуманитарных дисциплин ФГБОУ ВПО Саратовской государственной консерватории им. Л.В.Собинова (410012 Саратов, пр.Кирова, д.1), автор публикаций по проблемам итальянской средневековой культуры, в том числе монографий: Девятайкина Н.И. Петрарка и человек его эпохи в общественном и личном пространстве / Н.И.Девятайкина. – ИЦ «Наука», 2010; Девятайкина Н.И. Петрарка в его представлениях о социальных практиках эпохи / Н.И.Девятайкина. – Саарбрюккен: Ламберт Академик Пабблишинг, 2012.

3) Третий официальный оппонент: Фуртай-Проскурина Ирина-Франциска Викторовна, доктор искусствоведения, профессор АОУ ВПО «Ленинградский государственный университет им .А.С.Пушкина» (196605 Санкт-Петербург, Пушкин, Петербургское шоссе, д.10), автор работ по культуре европейского Средневековья, среди которых монографии: Фуртай-Проскурина И.-Ф.В. Записки средневекового масона: Альбом Виллара де Оннекура / И.-Ф.В.Фуртай-Проскурина. – СПб, Алетейя, 2008;

Фуртай-Проскурина И.-Ф.В. Ars et schola. Теория изобразительного искусства в средние века / И.-Ф.В.Фуртай-Проскурина. – СПб, Эйдос, 2010.

4) Ведущее учреждение: ФГБОУ ВПО Российский государственный педагогический университет им. А.И.Герцена (191186 Санкт-Петербург, наб. реки Мойки, д.48). Кафедра зарубежной литературы РГПУ, входящая в состав данного учреждения, является выпускающей по направлениям 050100.62 «Педагогическое образование», 050300 «Филологическое образование». При кафедре зарубежной литературы действует аспирантура и докторантура по специальности 10.01.03 «Литература народов стран зарубежья».

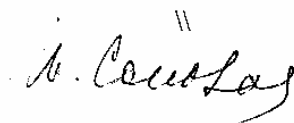
Защита назначена на 23 октября 2014 года.

23.06.2014 г.

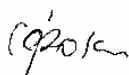
Председатель комиссии

 д.ф.н., Т.С. Тайманова

Члены комиссии



д.ф.н. Т.В. Соколова



д.ф.н. С.Л. Фокин



**Выписка из протокола заседания Диссертационного совета Д 212.332.26**

от 25.06.2014 г.

протокол № 5

Утвержденный состав совета – 25 человек

Присутствовало – 18, из них: председатель Диссертационного совета – А.А. Карпов, ученый секретарь – С.Д. Титаренко.

**СЛУШАЛИ:** о принятии к защите докторской диссертации Самариной Марины Сергеевны по теме: «Францисканская литература периода «начал» в контексте культуры Средневековья (XIII в.)» по специальности: 10.01.03. — Литература народов стран зарубежья (литература народов Европы, Америки, Австралии).

**ПОСТАНОВИЛИ:** на основании заключения экспертной комиссии в составе: д.ф.н. Т.С. Таймановой, д.ф.н. Т.В. Соколовой, д.ф.н. С.Л. Фокина и результатов открытого голосования (за 18, против – нет, воздержавшихся – нет)

Принять докторскую диссертацию Самариной Марины Сергеевны по теме: «Францисканская литература периода «начал» в контексте культуры Средневековья (XIII в.)» по специальности: 10.01.03. — Литература народов стран зарубежья (литература народов Европы, Америки, Австралии).

- 1) к защите в Диссертационном совете как соответствующую профилю совета.
- 2) Назначить следующий состав оппонентов и ведущее учреждение:

**Первый официальный оппонент:** Попова Мария Константиновна, доктор филологических наук, профессор ФГОУ ВПО «Воронежский государственный университет»;

**Второй официальный оппонент:** Девятайкина Нина Ивановна. Доктор исторических наук, профессор ФГОУ ВПО «Саратовская государственная консерватория им. Л.В. Собинова»;

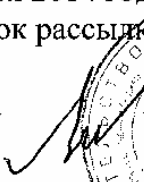
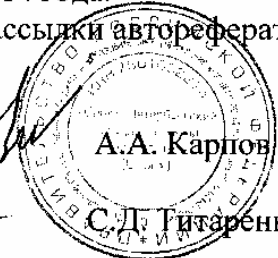

**Третий официальный оппонент:** Фуртай-Проскурина Ирина-Франциска Викторовна, доктор искусствоведения, профессор АОУ ВПО «Ленинградский государственный университет им. А. С. Пушкина»;

**Ведущее учреждение:** ФГБОУ ВПО Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена.

Назначить дату защиты 23 октября 2014 года.

- 3) Утвердить дополнительный список рассылки автореферата.

Председатель диссертационного совета  
Д.ф.н. профессор  
Ученый секретарь  
Д.ф.н. доцент

  
  
А.А. Карпов  
  
С.Д. Титаренко